

## **Vertrag**

**zwischen dem Heiligen Stuhl und den Ländern Sachsen-Anhalt, Brandenburg  
und Freistaat Sachsen über die Errichtung des Bistums Magdeburg.**

**Vom 13. April 1994.**

### **V e r t r a g**

**zwischen dem Heiligen Stuhl und den  
Ländern Sachsen-Anhalt, Brandenburg und  
Freistaat Sachsen über die Errichtung des  
Bistums Magdeburg**

### **A c c o r d o**

**fra la Santa Sede e i Länder Sassonia-  
Anhalt, Brandeburgo e Stato Libero di  
Sassonia sull'erezione della Diocesi di  
Magdeburgo**

**Zwischen dem Heiligen Stuhl**

**Fra la Santa Sede**

**und**

**e**

**dem Land Sachsen-Anhalt**

**il Land Sassonia-Anhalt**

**sowie**

**come anche**

**dem Land Brandenburg**

**il Land Brandeburgo**

**und**

**e**

**dem Freistaat Sachsen**

**lo Stato Libero di Sassonia,**

**wird unter Berücksichtigung des in Geltung  
stehenden Konkordats zwischen dem  
Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich  
vom 20. Juli 1933, soweit es die Länder  
bindet,**

**considerando il vigente Concordato fra  
la Santa Sede ed il Reich Germanico del  
20 luglio 1933, per quanto esso  
vincola i Länder,**

und in Würdigung des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929 der folgende Vertrag geschlossen:

### **Artikel 1**

(1) In Magdeburg wird ein Bistum mit einem Bischöflichen Stuhl und einem Kathedralkapitel errichtet. Bischof und Kathedralkapitel erhalten bei St. Sebastian in Magdeburg ihren Sitz.

(2) Bistum, Bischöflicher Stuhl und Kathedralkapitel sind Körperschaften des öffentlichen Rechts. Das Bistum Magdeburg ist Rechtsnachfolger des Bischöflichen Amtes Magdeburg.

(Schlußprotokoll)

### **Artikel 2**

Das Gebiet des Bistums Magdeburg, nach der derzeitigen pastoralen Organisation gegliedert in die Dekanate Magdeburg, Bernburg, Burg, Dessau, Egelu, Eisleben, Halberstadt, Halle, Naumburg-Zeitz, Oschersleben, Stendal, Torgau und Wittenberg, erstreckt sich auf Teile der Länder Sachsen-Anhalt, Brandenburg und Freistaat Sachsen. Diese Gebiete

e tenendo presente la Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929, viene concluso il seguente Accordo:

### **Articolo 1**

(1) A Magdeburgo viene eretta una Diocesi con una Sede Episcopale e un Capitolo Cattedrale. Il Vescovo e il Capitolo Cattedrale ricevono la loro sede in San Sebastiano a Magdeburgo.

(2) La Diocesi, la Sede Episcopale e il Capitolo Cattedrale sono enti di diritto pubblico. La Diocesi di Magdeburgo è successore legale dell'Ufficio dell'Amministratore Apostolico di Magdeburgo.

(Protocollo Finale)

### **Articolo 2**

Il territorio della Diocesi di Magdeburgo, suddiviso, secondo l'attuale organizzazione pastorale, nei vicariati foranei di Magdeburgo, Bernburg, Burg, Dessau, Egelu, Eisleben, Halberstadt, Halle, Naumburg-Zeitz, Oschersleben, Stendal, Torgau e Wittenberg, si estende su parti dei Länder Sassonia-Anhalt, Brandeburgo e Stato Libero di Sassonia. Questi territori

werden aus dem Erzbistum Paderborn ausgegliedert. Die im Bereich des Bistums Magdeburg gelegenen Gebietskörperschaften ergeben sich aus dem Schlußprotokoll.

(Schlußprotokoll)

### **Artikel 3**

Die Besetzung des Bischöflichen Stuhles erfolgt entsprechend Artikel 6 des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929.

(Schlußprotokoll)

### **Artikel 4**

(1) Das Kathedralkapitel wird gebildet aus dem Dompropst, vier residierenden und drei nichtresidierenden Domkapitularen.

(2) Der Diözesanbischof ernennt den Dompropst abwechselnd nach Anhörung und auf Ansuchen des Kathedralkapitels. Die Besetzung der Kanonikate erfolgt entsprechend Artikel 8 Abs. 2 des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929.

(Schlußprotokoll)

vengono distaccati dall'Arcidiocesi di Paderborna. Gli enti territoriali, siti nell'ambito della Diocesi di Magdeburgo, si rilevano dal Protocollo Finale.

(Protocollo Finale)

### **Articolo 3**

La provvista della Sede Episcopale viene fatta in conformità all'articolo 6 della Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929.

(Protocollo Finale)

### **Articolo 4**

(1) Il Capitolo Cattedrale è formato dal Preposto, da quattro Canonici effettivi e da tre Canonici onorari.

(2) Il Vescovo Diocesano nomina il Preposto, alternativamente, udito il Capitolo Cattedrale e ad istanza del medesimo Capitolo. La provvista dei canonicati viene fatta in conformità all'articolo 8, comma 2, della Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929.

(Protocollo Finale)

### **Artikel 5**

**Das Bistum Magdeburg ist der Kirchenprovinz Paderborn zugeordnet.**

### **Articolo 5**

**La Diocesi di Magdeburgo è assegnata alla Provincia Ecclesiastica di Paderborna.**

### **Artikel 6**

**(1) Ein vom Bischof gemäß dem kirchlichen Recht errichtetes Diözesanseminar (Hochschule im Sinne des Kirchenrechts und Priesterseminar) zur wissenschaftlichen Vorbildung der Geistlichen kann die Eigenschaft einer staatlich anerkannten Hochschule erhalten.**

**(2) Diese Anerkennung richtet sich nach dem Recht des Landes, in dem die Ausbildungsstätte ihren Sitz hat.**

### **Articolo 6**

**(1) Un Seminario diocesano (Alta Scuola nel senso del diritto canonico e Seminario Maggiore), eretto dal Vescovo a norma del diritto canonico per la formazione scientifica degli ecclesiastici, può ricevere la prerogativa di un'Alta Scuola riconosciuta dallo Stato.**

**(2) Questo riconoscimento segue le norme della legislazione del Land, nel quale l'istituto di formazione ha la propria sede.**

### **Artikel 7**

**Die Regelung der Staatsleistungen an das Bistum Magdeburg bleibt weiteren Verträgen zwischen den jeweils beteiligten Ländern Sachsen-Anhalt, Brandenburg und Freistaat Sachsen und der Katholischen Kirche vorbehalten.**

### **Articolo 7**

**La regolamentazione delle prestazioni statali alla Diocesi di Magdeburgo resta riservata ad ulteriori accordi tra i Länder, rispettivamente interessati, di Sassonia-Anhalt, Brandeburgo e Stato Libero di Sassonia e la Chiesa Cattolica.**

### **Artikel 8**

Die Vertragschließenden werden zwischen ihnen etwa entstehende Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung einer Bestimmung dieses Vertrages auf freundschaftliche Weise beilegen.

### **Artikel 9**

(1) Dieser Vertrag einschließlich des Schlußprotokolls, dessen deutscher und italienischer Text gleichermaßen verbindlich ist, bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden sollen möglichst bald in Bonn ausgetauscht werden.

(2) Der Vertrag einschließlich des Schlußprotokolls, das Bestandteil des Vertrages ist, tritt am Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Geschehen in vierfacher Urschrift

### **Articolo 8**

Le Parti contraenti comporranno in via amichevole le divergenze d'opinione, che sorgessero eventualmente fra di Esse circa l'interpretazione o circa l'applicazione di qualche disposizione del presente Accordo.

### **Articolo 9**

(1) Il presente Accordo, incluso il Protocollo Finale, i cui testi italiano e tedesco fanno ugualmente fede, necessita della ratifica. Gli Strumenti di ratifica dovranno essere scambiati a Bonn quanto prima.

(2) L'Accordo, incluso il Protocollo Finale che è parte costitutiva dell'Accordo medesimo, entra in vigore il giorno successivo allo scambio degli Strumenti di ratifica.

Fatto in quadruplica originale.

Magdeburg, am 13. April 1994

Magdeburgo, 13 aprile 1994

Für den Heiligen Stuhl

*Dr. Lajos Kada*

Dr. Lajos Kada  
Apostolischer Nuntius in Deutschland

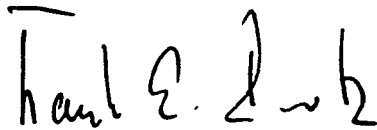


Für das Land Sachsen-Anhalt

*Chr. Jäger*

Der Ministerpräsident  
des Landes Sachsen-Anhalt

Für das Land Brandenburg



**Der Ministerpräsident  
vertreten durch den Staatssekretär  
im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur  
Frank E. Portz**



Für den Freistaat Sachsen



**Der Ministerpräsident  
vertreten durch den Staatsminister der Justiz  
Steffen Heitmann**



## **Schlußprotokoll**

Die Vertragschließenden streben den Abschluß von Verträgen zwischen der Katholischen Kirche und den einzelnen Ländern an, um noch offene Grundfragen ihres Verhältnisses partnerschaftlich zu regeln.

### **Zu Artikel 1 Absatz 2**

Das Bistum Magdeburg übernimmt innerhalb seiner Grenzen als Rechtsnachfolger alle Einrichtungen des Erzbistums Paderborn einschließlich des Erzbischöflichen Kommissariats Magdeburg.

### **Zu Artikel 2 Satz 3**

Im Bistum Magdeburg sind gelegen

a) die Gebietskörperschaften des Landes Sachsen-Anhalt, jedoch mit Ausnahme der Stadt Havelberg, der Gemeinden Nitzow, Jederitz und Vehlgast-Kümmernitz sowie der Gemeindeteile Boßdorf und Assau der Gemeinde Boßdorf;

b) im Land Brandenburg

- die Gemeinden Ahlsdorf, Altenau, Arnsnesta, Bad Liebenwerda, Bahnsdorf, Beiersdorf, Bernsdorf, Beutersitz, Beyern, Bönitz, Borken, Brandis, Brottewitz, Buckau, Döllingen, Domsdorf, Drasdo,

## **Protocollo Finale**

Le Parti contraenti si adopereranno per la stipulazione di accordi tra la Chiesa Cattolica e i singoli Länder al fine di regolamentare, in uno spirito di mutua cooperazione, questioni fondamentali, ancora aperte, inerenti alle loro relazioni.

### **In relazione all'Articolo 1, comma 2**

La Diocesi di Magdeburgo prende sopra di sé, come successore legale entro i propri confini, tutte le istituzioni dell'Arcidiocesi di Paderborna, incluso il Commissariato Arcivescovile di Magdeburgo.

### **In relazione all'Articolo 2, terzo periodo**

Nella Diocesi di Magdeburgo sono siti:

a) gli enti territoriali del Land Sassonia-Anhalt, ad eccezione però della città di Havelberg, dei comuni di Nitzow, Jederitz e Vehlgast-Kümmernitz, come anche delle frazioni di Boßdorf ed Assau del comune di Boßdorf;

b) nel Land Brandeburgo

- i comuni di Ahlsdorf, Altenau, Arnsnesta, Bad Liebenwerda, Bahnsdorf, Beiersdorf, Bernsdorf, Beutersitz, Beyern, Bönitz, Borken, Brandis, Brottewitz, Buckau, Döllingen, Domsdorf, Drasdo,



Dubro, Elsterwerda,  
Falkenberg/Elster, Fermerswalde,  
Fichtenberg, Frankenhain, Freileben,  
Friedersdorf, Gorden, Gräfendorf,  
Grassau, Gröden, Großrössen,  
Großthiemig, Haida, Herzberg/Elster,  
Hillmersdorf, Hirschfeld,  
Hohenbucko, Hohenleipisch, Jagsal,  
Jeßnigk, Kahla, Kauxdorf,  
Knippelsdorf, Kölsa, Körba,  
Kolochau, Koßdorf,  
Langennaundorf, Lebusa, Löhsten,  
Mahdel, Malitschkendorf,  
Martinskirchen, Marxdorf, Merzdorf,  
Mühlberg/Elbe, Naundorf, Ölsig,  
Osteroda, Plessa, Polzen, Prestewitz,  
Prösen, Proßmarke, Rahnisdorf,  
Rehfeld, Reichenhain, Rothstein,  
Saathain, Saxdorf, Schlieben,  
Schmerkendorf, Schönewalde  
Schraden, Stechau, Stolzenhain,  
Stolzenhain a. d. Röder, Uebigau,  
Wahrenbrück, Wainsdorf, Wehrhain,  
Werchau, Wiederau, Wiepersdorf,  
Wildenau, Wildgrube, Winkel,  
Züllsdorf

im Landkreis Elbe-Elster,

- die Gemeinden Böhne, Bützer,  
Göttlin, Großwudicke, Grütz,  
Jerchel, Milow, Möthlitz, Nitzahn,  
Steckelsdorf, Vieritz, Zollchow und  
der Ortsteil Neue Schleuse der  
Gemeinde Rathenow  
im Landkreis Havelland,
- die Gemeinden Großkmehlen,  
Grünewald, Lauchhammer und  
Ortrand

Dubro, Elsterwerda,  
Falkenberg/Elster, Fermerswalde,  
Fichtenberg, Frankenhain, Freileben,  
Friedersdorf, Gorden, Gräfendorf,  
Grassau, Gröden, Großrössen,  
Großthiemig, Haida, Herzberg/Elster,  
Hillmersdorf, Hirschfeld,  
Hohenbucko, Hohenleipisch, Jagsal,  
Jeßnigk, Kahla, Kauxdorf,  
Knippelsdorf, Kölsa, Körba,  
Kolochau, Koßdorf,  
Langennaundorf, Lebusa, Löhsten,  
Mahdel, Malitschkendorf,  
Martinskirchen, Marxdorf, Merzdorf,  
Mühlberg/Elbe, Naundorf, Ölsig,  
Osteroda, Plessa, Polzen, Prestewitz,  
Prösen, Proßmarke, Rahnisdorf,  
Rehfeld, Reichenhain, Rothstein,  
Saathain, Saxdorf, Schlieben,  
Schmerkendorf, Schönewalde  
Schraden, Stechau, Stolzenhain,  
Stolzenhain a. d. Röder, Uebigau,  
Wahrenbrück, Wainsdorf, Wehrhain,  
Werchau, Wiederau, Wiepersdorf,  
Wildenau, Wildgrube, Winkel,  
Züllsdorf

nel circondario di Elbe-Elster,

- i comuni di Böhne, Bützer,  
Göttlin, Großwudicke, Grütz,  
Jerchel, Milow, Möthlitz, Nitzahn,  
Steckelsdorf, Vieritz, Zollchow  
e la frazione di Neue Schleuse del  
comune di Rathenow  
nel circondario di Havelland,
- i comuni di Großkmehlen,  
Grünewald, Lauchhammer e  
Ortrand

im Landkreis Oberspreewald-Lausitz,

- die Gemeinden Bensdorf, Boecke, Buckau, Bücknitz, Dretzen, Feldheim, Glienecke, Görzke, Gräben, Hohenlobbese, Köpernitz, Marzahna Rogäsen, Rottstock, Steinberg, Viesen, Warchau, Wenzlow, Werbig, Wollin, Wusterwitz, Ziesar und Zitz
- im Landkreis Potsdam-Mittelmark,

- die Gemeinden Blönsdorf, Danna, Oehna, Schönefeld, Seehausen, Wergzahna, Zellendorf und der Ortsteil Gölsdorf der Gemeinde Niedergörsdorf
- im Landkreis Teltow-Fläming und
- der Ortsteil Kirchmöser der kreisfreien Stadt Brandenburg an der Havel;

c) im Freistaat Sachsen

- die Landkreise Delitzsch, Eilenburg und Torgau,
  - die Stadt Schkeuditz und die Gemeinden Großlehna, Kitzen, Kursdorf, Raepitz, Scheidens und Schkorlopp
- im Landkreis Leipzig,

nel circondario di Oberspreewald-Lausitz,

- i comuni di Bensdorf, Boecke, Buckau, Bücknitz, Dretzen, Feldheim, Glienecke, Görzke, Gräben, Hohenlobbese, Köpernitz, Marzahna, Rogäsen, Rottstock, Steinberg, Viesen, Warchau, Wenzlow, Werbig, Wollin, Wusterwitz, Ziesar e Zitz
- nel circondario di Potsdam-Mittelmark,
- i comuni di Blönsdorf, Danna, Oehna, Schönefeld, Seehausen, Wergzahna, Zellendorf e la frazione di Gölsdorf del comune di Niedergörsdorf,
- nel circondario di Teltow-Fläming
- e la frazione di Kirchmöser della città -circondario di Brandeburgo sulla Havel;

c) nello Stato Libero di Sassonia

- i circondari di Delitzsch, Eilenburg e Torgau,
  - la città di Schkeuditz e i comuni di Großlehna, Kitzen, Kursdorf, Raepitz, Scheidens e Schkorlopp
- nel circondario di Lipsia,

- die Gemeinde Schirmenitz  
im Landkreis Oschatz und
- die Gemeinde Paußnitz  
im Landkreis Riesa.

Diese Zuordnung erfolgt unter Zugrundelegung der zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung bestehenden staatlichen Gliederung der Gebietskörperschaften.

#### **Zu Artikel 3**

Die Ernennung eines Koadjutors erfolgt entsprechend Artikel 7 des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929.

Die Länder Brandenburg und Freistaat Sachsen wenden Artikel 16 des Konkordats zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich vom 20. Juli 1933 nicht an.

#### **Zu Artikel 3 und 4**

Die Länder Sachsen-Anhalt, Brandenburg und Freistaat Sachsen erklären, daß Artikel 140 des Grundgesetzes in Verbindung mit Artikel 137 Abs. 3 Satz 2 der Verfassung des Deutschen Reichs vom 11. August 1919 sowie die entsprechenden Bestimmungen der Verfassungen der Länder unberührt bleiben.

- il comune di Schirmenitz  
nel circondario di Oschatz
- e il comune di Paußnitz  
nel circondario di Riesa.

Questa assegnazione viene fatta in base alla suddivisione statale degli enti territoriali, esistente al momento della firma dell'Accordo.

#### **In relazione all'Articolo 3**

La nomina di un Coadiutore viene fatta in conformità all'articolo 7 della Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929.

I Länder Brandeburgo e Stato Libero di Sassonia non applicano l'articolo 16 del Concordato fra la Santa Sede ed il Reich Germanico del 20 luglio 1933.

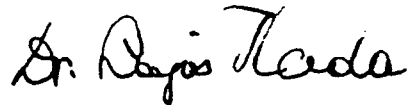
#### **In relazione agli Articoli 3 e 4**

I Länder Sassonia-Anhalt, Brandeburgo e Stato Libero di Sassonia dichiarano che l'articolo 140 della Legge Fondamentale in collegamento con l'articolo 137 comma 3 periodo 2 della Costituzione del Reich Germanico dell'11 agosto 1919 come pure le rispettive prescrizioni delle Costituzioni dei Länder rimangono intatte.

Magdeburg, am 13. April 1994

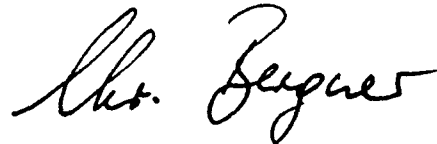
Magdeburgo, 13 aprile 1994

Für den Heiligen Stuhl



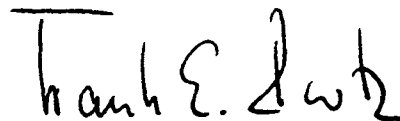
Dr. Lajos Kada  
Apostolischer Nuntius in Deutschland

Für das Land Sachsen-Anhalt



Der Ministerpräsident des  
Landes Sachsen-Anhalt

Für das Land Brandenburg



Der Ministerpräsident  
vertreten durch den Staatssekretär  
im Ministerium für Wissenschaft,  
Forschung und Kultur  
Frank E. Portz

Für den Freistaat Sachsen



Der Ministerpräsident  
vertreten durch den  
Staatsminister der Justiz  
Steffen Heitmann